

21世纪国际商务教材教辅系列

总 主 编 余世明

副总主编 袁绍岐 张彬祥 何 静

国际商务英语 实训 International Business English

主 编 ★ 冼燕华 副主编 ★ 陈 梅 许 燕



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

21世纪国际商务教材教辅系列

总 主 编 余世明

副总主编 袁绍岐 张彬祥 何 静



国际商务英语

实训 International Business English

主 编 ★ 冼燕华 副主编 ★ 陈 梅 许 燕



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目(CIP)数据

国际商务英语实训 / 冼燕华主编; 陈梅, 许燕副主编. —广州: 暨南大学出版社, 2013.7
(21 世纪国际商务教材教辅系列)

ISBN 978-7-5668-0472-3

I. ①国… II. ①冼…②陈…③许… III. ①国际商务—英语 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 015213 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

排 版: 广州市天河星辰文化发展部照排中心

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 12.5

字 数: 310 千

版 次: 2013 年 7 月第 1 版

印 次: 2013 年 7 月第 1 次

定 价: 39.80 元 (附送光盘一张)

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

INTRODUCTION

编写说明

职业院校商务英语人才培养注重对商务英语沟通能力、商务应用操作能力和综合职场能力的培养,坚持语言能力与商务技能并举,语言教学与商务教学有机融合。实训是商务英语专业的一个重要环节,通过实训,学生可熟悉国际贸易实务的具体操作流程,并强化上述相关能力的培养。

目前,虽然市面上有不少商务实训教材,但多数教材只强调中文的商务操作流程和商务单证的填制,对商务英语所涉及的在对外贸易过程中与外商沟通所使用的传真、电子邮件及洽谈等口头和书面表达特色等方面提及不多,为了更好地适应商务英语人才培养的要求,缩小人才与就业岗位距离,编写能与外贸企业实际工作实现“无缝对接”的商务英语实训教材意义重大。

本实训教材的编写贴近业务实际,以一笔外贸业务案例为主线,以提高学习者的外贸综合业务技能为目标,做到外贸实训内容与学生岗位功能需要相结合,语言交际实训内容与学生的就业岗位紧密相连,突出综合性、实用性和可操作性,充分体现职业教育以就业为导向、注重实践的鲜明特色。本教材前五个部分为外贸业务的一般流程,共二十二个单元,每个单元一般包括实训要求、实训提示、实训范例和实训练习等内容,第六部分为外贸公司实际业务的全真单据。配套的教学光盘除了提供学生上机操作的内容外,还提供练习的参考答案,供广大老师备课和学生自主学习使用。本教材可作为中专、高职高专商务英语专业和其他相关涉外类专业学生上岗前实训操作的教材,也可作为外贸企业对员工上岗前培训之用。

本书各章节编写分工为:冼燕华编写第二部分和第四部分,陈梅编写第一部分、第三部分和附录部分,许燕编写第五部分和第六部分。全书由冼燕华负责总纂和修审,陈梅负责版式设计。在本书编写的过程中,我们得到了很多外贸公司的支持和帮助,如广纱进出口公司的陈燕女士、致浩(亚洲)有限公司的黄文光先生和广州市鸿汇集团有限公司的李香杰女士对本书的编写提出了宝贵意见,并提供了大量的外贸案例材料,在此表示衷心的感谢。在编写过程中,我们还参考和引用了相关教材的资料和观点,在此一并向有关作者致谢。

由于时间仓促,水平有限,书中难免存在不妥之处,欢迎广大师生和专家不吝赐教。

编 者

2013年4月于广州

CONTENTS 目录

INTRODUCTION 编写说明 / 1

PART 1 BUSINESS PREPARATION 第一部分: 业务准备 / 1

Unit One	COMPANY REGISTRATION 公司注册 / 2
Unit Two	CATALOGUE PREPARATION 商品目录编制 / 8
Unit Three	COMPANY PRESENTATION 公司发布会 / 13
Unit Four	PRICE CALCULATION 出口报价计算 / 16

PART 2 BUSINESS NEGOTIATION 第二部分: 交易洽谈 / 29

Unit Five	ENQUIRIES 询盘 / 30
Unit Six	OFFERS 报盘 / 39
Unit Seven	COUNTEROFFERS 还盘 / 48
Unit Eight	ACCEPTANCE & CONCLUSION OF BUSINESS 接受并成交 / 56

PART 3 SIGNING A CONTRACT 第三部分: 签订合同 / 65

Unit Nine	SIGNING A SALES CONTRACT 签订销售合同 / 66
Unit Ten	SIGNING A PURCHASING CONTRACT 签订购销合同 / 77

PART 4 EXECUTING A CONTRACT 第四部分: 履行合同 / 84

Unit Eleven	RUSHING THE ESTABLISHMENT OF AN L/C 催开信用证 / 85
Unit Twelve	ESTABLISHING AN L/C 开立信用证 / 91
Unit Thirteen	BOOKING SHIPPING SPACE 租船订舱 / 106
Unit Fourteen	COMMODITY INSPECTION 出口报检 / 116
Unit Fifteen	CUSTOMS DECLARATION 出口报关 / 132
Unit Sixteen	COVERING INSURANCE 投保 / 142
Unit Seventeen	SHIPPING ADVICE 装船通知 / 149

PART 5**DOCUMENTS AND SETTLEMENT 第五部分：制单结汇 / 155**

Unit Eighteen

COMMERCIAL INVOICE 商业发票 / 156

Unit Nineteen

DRAFTS 汇票 / 162

Unit Twenty

PACKING LISTS 装箱单 / 169

Unit Twenty-one

BILLS OF LADING 提单 / 174

Unit Twenty-two

SETTLEMENT OF EXCHANGE 结汇 / 183**PART 6****MODEL DOCUMENTS****第六部分：全真单据 / 190****REFERENCE****参考文献 / 195****光盘目录**

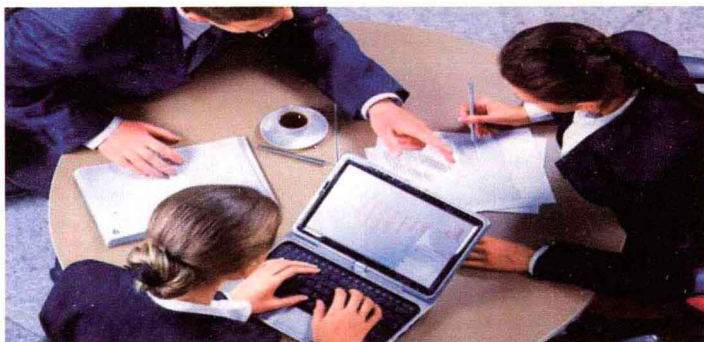
- **KEYS TO EXERCISES**
练习答案
- **APPENDIX I: FOREIGN EXCHANGE RATE**
附录一：汇率
- **APPENDIX II: DOMESTIC FEES**
附录二：国内费用
- **APPENDIX III: INSURANCE RATE**
附录三：保险费率
- **APPENDIX IV: MAIN PORTS AND FREIGHT**
附录四：主要港口及运费
- **APPENDIX V: GOODS INFORMATION**
附录五：商品信息卡
- **APPENDIX VI: PERFORMANCE PROCESS**
附录六：主要贸易方式流程表

PART

1

业务准备

BUSINESS PREPARATION



Introduction

业务准备主要是指买卖双方在签订交易合同之前进行的一系列准备活动的总称。在进出口贸易的各个工作环节中，交易前的准备是一项最基础的前期工作，需要大量细致的工作。

出口业务的准备工作通常包括市场调研、组织货源、准备资料、产品推广和促销、寻找目标客户等。进口业务的准备工作也大致相同，通常包括市场调研、发布需求信息、寻找目标客户等。

本章内容

- | | | |
|--------------|-----------------------|--------|
| ● UNIT ONE | COMPANY REGISTRATION | 公司注册 |
| ● UNIT TWO | CATALOGUE PREPARATION | 商品目录编制 |
| ● UNIT THREE | COMPANY PRESENTATION | 公司发布会 |
| ● UNIT FOUR | PRICE CALCULATION | 出口报价计算 |

UNIT ONE COMPANY REGISTRATION

第一单元 公司注册

实

训

要

求

- ◎ 掌握常用的外贸公司信息
- ◎ 掌握公司概述的要点和常用表达

实训提示

1. 出口公司概述的要点和常用表达

- (1) 公司的经营范围和规模;
- (2) 公司的历史;
- (3) 产品特色和销售市场。

2. 进口公司概述的要点和常用表达

- (1) 公司的经营范围和规模;
- (2) 公司的历史;
- (3) 公司的资信和销售网络。

3. 常用句型

句型 1: 经营范围和规模 (出口公司)

- (1) Our company is one of the largest exporters of... in South China.

本公司是华南最大的……出口商之一。

- (2) We deal in / trade in / handle the export of...

本公司经营……的出口。

句型 2: 经营范围和规模 (进口公司)

- (1) We are an important buyer of Chinese porcelain in European market.

我们是欧洲市场上中国瓷器的一个主要买家。

- (2) We are a leading dealer in the line of... in Australia.

我们是澳大利亚……的主要经销商。

句型 3: 公司的历史

- (1) Our corporation was founded / set up / established in...

本公司成立于……

- (2) We are a modernized company with 15 years' experience in baby goods export business.

本公司是一家拥有 15 年婴儿用品出口业务经验的现代化公司。

句型 4: 产品特色和销售市场 (出口公司)

- (1) Our products enjoy a good reputation in the international market for their superb quality, fashionable design and reasonable prices.

本公司的产品以优良的质量、时尚的设计和合理的价格在国际市场上享有盛誉。

- (2) We offer a wide selection of toys including plastic, wooden and plush toys in different colors and sizes.

本公司可提供各种不同颜色和尺寸的玩具, 包括塑料玩具、木制玩具和毛绒玩具。

- (3) We mainly export to Europe, America, the Middle East and South-east Asia with more than 500 items.

本公司的 500 多种产品主要出口欧洲、美洲、中东和东南亚。

句型 5: 公司的资信和销售网络 (进口公司)

- (1) We have abundant fund and enjoy highly financial credit.

本公司资金充足, 金融信用好。

- (2) A large sales network throughout the country has been set up and we import substantial quantities of these goods every year.

本公司建立了全国销售网络, 每年大量进口这些商品。

实训范例

业务背景	出口商广纱进出口公司和进口商 Best Buy Trading Company 为了扩大业务, 在网络上注册公司, 需填写相关信息, 以便进行网络交易。
------	--

出口商

公司名称 (中)	广纱进出口公司			业务代表 (中)	万晓燕
公司名称 (英)	Guangzhou Artex Imp. & Exp. Corporation			业务代表 (英)	Maggie Wan
公司地址 (中)	中国广州中山路 7 号 (510000)				
公司地址 (英)	NO. 7, Zhongshan Road, Guangzhou, China (510000)				
电话	86-20-81369768	传真	86-20-81367521	邮件	exportdpt@gzartex.com
单位代码	44000026		税务登记号	440100190567669	
银行账号	6222085433 (中国银行)		海关编号	4405910351	
公司介绍	广纱进出口公司专营女士鞋和手袋, 已逾 15 年。我们致力于设计、生产和销售高品质的晚装鞋和配套手袋。所有产品外观优雅, 做工精良, 热销国内外。我们衷心邀请您咨询, 以获得更多信息。				

进口商

公司名称	Best Buy Trading Company				
企业法人	Ray Charles				
公司地址 (中)					
公司地址 (英)	Francisco Moragas N°73 BAJOS, Barcelona, Spain				
电话	34-93-4596382	传真	34-93-4596388	邮件	ray@bestbuy.com
单位代码	2000026		税务登记号	20000123	
银行账号	2-00865532		海关编号	20000364	
公司介绍	Best Buy Trading Company has been in the import of elegant apparels for ladies. We have business connections with many wholesalers in Spain and are in need of large quantities of apparel every year.				

实 训 练 习

练习一

翻译下列句子。

1. 本公司专营优质毛毯的出口已有 8 年。
2. 本公司位于广州，经营不锈钢家具的进出口。
3. 本公司成立于 1998 年，现有员工 500 多人，经销产品 150 多种。
4. We hope to explore cooperation opportunities with toy exporters in China.
5. We are one of the leading dealers of Chinese sports shirts in England.

练习二

广东拓天贸易公司和美国 Utrust Home Center Inc. 的业务代表在广交会上认识并互相交换了名片（见下图）。请根据名片上的信息把进出口商的公司信息卡填写完整（出口商公司的介绍使用英文，进口商公司的介绍自拟）。

Utrust Home Center Inc.
www.utrust.com

Jett Messi
Purchasing Manager

2046 Olympic BLVD,
Los Angeles, CA 90001 USA
1-213-8743984
1-213-8743764
purchasing@ustrust.com



广东拓天贸易公司是华南地区最大的陶瓷餐具出口商，有15年的出口经验。我们的产品质量优良，价格合理，有500多种产品，畅销欧洲、美洲、亚洲等。

出口商

公司名称 (中)		业务代表 (中)	
公司名称 (英)		业务代表 (英)	
公司地址 (中)			
公司地址 (英)			
电话		传真	
单位代码	44000153	税务登记号	440106396184098
银行账号	6220674327 (中国银行)	海关编号	4401919159
公司介绍			

进 口 商

公司名称 (中)				业务代表 (中)	
公司名称 (英)				业务代表 (英)	
公司地址 (中)					
公司地址 (英)					
电话		传真		邮件	
单位代码			税务登记号		
银行账号			海关编号		
公司介绍					

练习三

广州万事达公司 (Guangzhou Wonstar Corp.) 是一家生产和出口家庭清洁工具 (household cleaning tool) 的公司。以下是该公司的简介。请根据中文部分完成英文部分的翻译。

文

中

广州万事达公司成立于 1998 年, 是家庭清洁工具的主要生产商和出口商。在台湾、广东和江苏设有三处厂房, 生产面积达 118 000 平方米, 拥有员工 1 000 多人。

我们的产品因质量优良、设计新颖而享誉国际。我们的主要出口市场包括亚洲、北美洲、欧洲。广州万事达公司愿与世界各地的朋友建立长期的业务关系。

English

UNIT TWO CATALOGUE PREPARATION

第二单元 商品目录编制

实

训

要

求

- 掌握商品目录的一般内容
- 掌握商品目录中常用的英文表达

实训提示

1. 商品目录的形式

商品目录主要提供商品的详细情况,以便买家了解商品并根据需要进行询价等。

传统的商品目录形式主要有杂志、单页传单、折页小册子等,随着电子商务的兴起和迅速发展,以及为适应环保经济的要求,集文字、图片、声音、视频等于一体的电子目录,也越来越受到欢迎并被广泛使用。

2. 商品目录的内容

商品目录的主要内容有:商品图片、商品名称、商品编号、商品描述、商品可供尺寸、商品颜色、商品内包装、商品外包装和商品重量等。此外,商品目录还可以提供该商品的装箱量,以方便买家确定数量和计算成本。

3. 商品目录中常见的英文表达

中 文	英 文	例 句
商品名称	Name of commodity Commodity name	Name of commodity: Men's Shirts
商品编号	Item No. Article No. / Art. No.	Item No.: EPS 1014563
商品描述	Description of goods Goods description	Description of goods: KNITTED SHIRTS 60% COTTON 40% POLYESTER
商品可供尺寸	Available sizes	Available sizes: S ~ XXL

(续上表)

中 文		英 文	例 句
商品颜色		Color	Color: Color assorted in Blue and White
商品包装	包装	Packing	Packing: 1pc/pp bag, 12pcs/carton
	内包装	Inner packing	Outer packing size: 65 × 45 × 33cm
	外包装	Outer packing	
	箱	Carton/ctn	
包装尺寸/体积		Dimension	Dimension: L45 × W35 × H45cm
		Measurement / Meas.	Measurement: 0.071CBM
毛 重		Gross weight / G.W.	Gross weight: 12kg/carton
净 重		Net weight / N.W.	Net weight: 10kg/carton
最小订单量		Minimum order quantity / MOQ	MOQ: 1 × 20' FCL
装箱量		Loading quantity	Loading quantity: 20' GP ~ 1,650 CTN 40'HQ ~ 3,200CTN
订货至交货时间		Lead time	Lead time: 40 ~ 45 days
代 工		OEM	
贴 牌		ODM	
条形码		Barcode	6921233902203  6921233902203

实训范例

业 务
背 景

广纱进出口公司根据新一季产品的图片和信息，制作了新的商品目录（见下图）。



101

SYNTHETIC LEATHER
EVENING SHOES

Packing: 1 pair/box, 10 pairs/ctn

Measurement: 45x40x30cm

N.W.: 12 kgs

G.W.: 14 kgs

地址: 中国广州中山路7号
Add: 7 Zhongshan Road, Guangzhou
TEL: 86-20-81369768
FAX: 86-20-81367521



102

GOAT LEATHER
EVENING SHOES

Packing: 1 pair/box, 10 pairs/ctn

Measurement: 45x40x30cm

N.W.: 12 kgs

G.W.: 14 kgs



广纱进出口公司

实训练习

练习一

以下是商品目录中常用的短语和缩写, 请将其翻译成中文。

Name of commodity	
Art. No.	
Description of goods	
Packing	
Colors	
Loading Quantity	
Ctn	
Meas.	
G.W.	
N.W.	
MOQ	
OEM	

练习二

广东拓天贸易公司将参加交易会，需要准备新的商品目录。请根据本书附录五中商品信息卡上的信息，制作广东拓天贸易公司所经营的陶瓷餐具的商品目录。（可以用电脑制作，也可以用手绘、粘贴等形式进行手工制作。）

练习三

表 1~6 是六种不同商品的描述信息。请将表 1~6 与相关商品的图片 A~F 进行搭配。

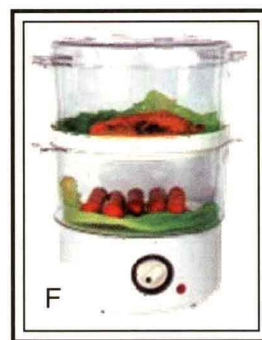
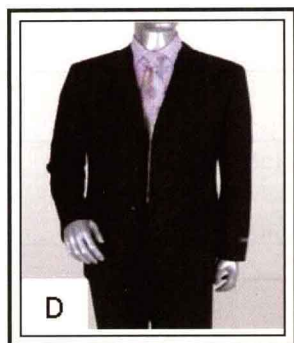
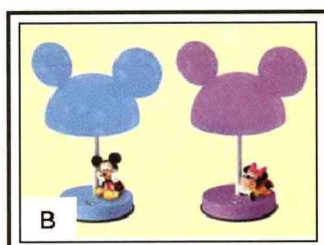


表 1

Material	Carbon steel, non-woven cover
Product size	130 × 46 × 167cm
Outer CTN size	93.5 × 42 × 35cm
Packing	1pc/inner box
Function	Easy to assemble and adjust For hanging and storage